

## **Smlouva o poskytování konzultačních služeb v oblasti systému řízení kvality**

### **Contract for the consultancy services related to the area of the quality management system**

TATO SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB (DÁLE JEN „SMLOUVA“) BYLA UZAVŘENA NÍŽE UVEDENÉHO DNE, MĚSÍCE A ROKU MEZI TĚMITO SMLUVNÍMI STRANAM

THIS SERVICE PROVISION AGREEMENT (THE “AGREEMENT”) BETWEEN THE PARTIES HEREOF HAS BEEN SIGNED ON THE DAY, MONTH AND YEAR SPECIFIED BELOW

#### **Integra Consult Central Europe a.s.**

Petrská 1426/1,

110 00 Praha 1

zapsaná v obchodním rejstříku

vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. B 20903

IČ: 04362560

DIČ: CZ04362560

Společnost je zastoupena **Peterem Thorsenem**, statutárním ředitelem (dále jako „**Poskytovatel**“)

*Společnost Integra Consult Central Europe a.s. je organizační složkou společnosti Integra Consult A/S se sídlem v Dánsku vlastněná a řízena statutárním ředitelem Peterem Thorsenem.*

*Jednateltem dozorčí rady s právem podpisu za organizační složku je paní **Lucie Jířová**.*

a

#### **Jihočeské letiště České Budějovice a.s.**

U Zimního stadionu 1952/2

370 01 České Budějovice 7

IČ: 26093545

DIČ: CZ26093545

Společnost je zastoupena **Ing. Robertem Kalou**, předsedou představenstva

(dále jako „**Klient**“)

(Poskytovatel a Klient dále též společně jako „**Smluvní strany**“ a každý jednotlivě jako „**Smluvní strana**“)

## SMLUVNÍ STRANY UJEDNÁVAJÍ NÁSLEDUJÍCÍ/ THE PARTIES HAVE AGREED ON THE FOLLOWING

<p><b>1 Definice.</b></p> <p>1.1 V této Smlouvě termín „<b>Služby</b>“ znamená osobní činnost Poskytovatele spočívající v poskytování odborného poradenství a konzultací v oblastech dále upravených touto Smlouvou, a to podle návrhu předloženého Poskytovatelem a dále pak písemných žádostí Klienta.</p> <p>1.2 Služby budou poskytovány Poskytovatelem v oblasti řízení kvality v tomto rozsahu:</p> <p>1.2.1 Poradenská činnost poskytnutá zaměstnancům Klienta podílejících se na řízení a provádění systému řízení kvality dle dokumentace a postupů vytvořených Klientem a jeho případnou úpravu podle stávajících regulatorních požadavků kladených na provozovatele letišť.</p> <p>1.2.2 Dohledová a poradenská činnost zaměřená na efektivitu fungování zavedeného systému řízení kvality, jeho průběžného zlepšování a dosažení cílů kvality.</p> <p><b>2 Předmět Smlouvy.</b></p> <p>2.1 Poskytovatel se zavazuje poskytovat Klientovi Služby dle dohodnutého harmonogramu a</p>	<p><b>1 Definition.</b></p> <p>1.1 In this Agreement, the term "<b>Services</b> " means the personal activity of the Provider consisting in the provision of professional advice and consultations in the areas further regulated by this Agreement, according to the proposal submitted by the Provider and then the written requests of the Client.</p> <p>1.2 Services will be provided by the Provider in the field of <b>quality management</b> in the following scope:</p> <p>1.2.1 Consultancy provided to the Client's employees participating in the management and implementation of the quality management system according to the documentation and procedures created by the Client and its possible modification according to the existing regulatory requirements imposed on airport operators.</p> <p>1.2.2 Supervisory and consulting activities focused on the effectiveness of the functioning of the established quality management system, its continuous improvement, and the achievement of quality goals.</p> <p><b>2 Object of the contract.</b></p> <p>2.1 The Provider undertakes to provide the Services to the Client according to the agreed schedule, and the</p>
--	--



<p>Klient se zavazuje Poskytovateli za poskytnuté Služby zaplatit Odměnu, a to vše za podmínek uvedených v této Smlouvě.</p>	<p>Client undertakes to pay the Provider a Remuneration for the Services provided, all under the conditions specified in this Agreement.</p>
<p><b>3 Rozsah služeb.</b></p>	<p><b>3 Scope of Services.</b></p>
<p>3.1 Poskytovatel se zavazuje poskytovat Klientovi Služby v rozsahu</p>	<p>3.1 The Provider undertakes to provide the Client with Services within the scope</p>
<p><b>3.1.1 V rámci služeb uvedených v bodě 1.2.1 výše, 40 člověkohodin za poradenskou činnost vztahující se k implementaci plánu nápravných opatření v oblasti řízení kvality služeb Klienta. Služba bude poskytnuta v průběhu 30 dnů po společném zahajujícím jednání.</b></p>	<p><b>3.1.1 As part of the services listed in point 1.2.1 above, 40 man-hours for consulting activities related to the implementation of the plan of corrective measures in quality management of the Client's services. The service will be provided within 30 days after the joint opening meeting.</b></p>
<p>3.1.2 V rámci služeb uvedených v bodě 1.2.2, 6 měsíční následnou podporu systému řízení kvality Klienta a jeho zlepšování prostřednictvím konzultací a zpracování potřebných dokumentů v minimální výši 16 člověkohodin měsíčně. Poskytnutí služeb bude zahájeno následující měsíc po dodání předchozí služby uveden v bodě 1.2.1, pokud nebude Smluvním stranami dohodnuto jinak.</p>	<p>3.1.2 As part of the services mentioned in point 1.2.2, 6-month follow-up support of the Client's quality management system and its improvement through consultations and the processing of the necessary documents in a minimum amount of 16 man-hours per month. The provision of services will start the following month after the delivery of the previous service mentioned in point 1.2.1, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.</p>
<p>3.2 Poskytnutí Služeb, které by znamenalo překročení výše sjednaného rozsahu, lze upravit vzájemnou dohodou formou pracovního příkazu na dohodnuté období. Poskytovatel právo</p>	<p>3.2 The provision of Services, which would mean exceeding the agreed scope, can be modified by mutual agreement in the form of a work order for the agreed period. The provider has the right to refuse to increase the scope.</p>

<p>odmítnout navýšení rozsahu.</p> <p>3.3 V případě odmítnutí poskytnutí Služby podle předchozího odstavce se poskytnutí dané Služby přesouvá do následujícího měsíce, pokud Klient nesdělí Poskytovateli, že o poskytnutí Služby v takovém případě nemá zájem.</p>	<p>3.3 In case of refusal to provide the Service according to the previous paragraph, the provision of the given Service is moved to the following month, unless the Client informs the Provider that he is not interested in the provision of the Service in such a case.</p>
<p><b>4 Podmínky poskytování Služeb.</b></p>	<p><b>4 Terms of Service.</b></p>
<p>4.1 Poskytovatel postupuje při poskytování Služeb samostatně, je však povinen dbát pokynů Klienta.</p>	<p>4.1 The Provider proceeds independently when providing the Services but is obliged to follow the Client's instructions.</p>
<p>4.2 Poskytovatel je povinen upozornit Klienta na zřejmě nesprávný pokyn, a to bez zbytečného odkladu, a s jeho plněním vyčkat až do doby, než Klient potvrdí Poskytovateli, že na splnění pokynu i přesto trvá.</p>	<p>4.2 The Provider is obliged to notify the Client of an apparently incorrect instruction, without unnecessary delay, and to wait until the Client confirms to the Provider that he still insists on fulfilling the instruction.</p>
<p>4.3 V případě prodlení Klienta se zaplacením jakéhokoliv finančního plnění Poskytovateli podle této Smlouvy má Poskytovatel právo přerušit poskytování Služeb do zaplacení daného finančního plnění.</p>	<p>4.3 In the event of the Client's delay in paying any financial performance to the Provider under this Agreement, the Provider has the right to suspend the provision of Services until payment of the given financial performance.</p>
<p>4.4 V případě, že Poskytovatel bude pro řádné poskytování Služeb potřebovat informace od Klienta, má Klient povinnost poskytnout Poskytovateli součinnost (zejména mu sdělit veškeré požadované informace), a to bez zbytečného odkladu.</p>	<p>4.4 In the event that the Provider needs information from the Client for the proper provision of the Services, the Client is obliged to cooperate with the Provider (in particular, to communicate all required information) without undue delay.</p>
<p>4.5 Klient se zavazuje zajistit Poskytovateli a/nebo jím určeným</p>	<p>4.5 The Client undertakes to provide the Provider and/or persons designated by him with all conditions necessary for the proper provision of the Services, in particular the Client</p>



<p>osobám veškeré podmínky nezbytné pro řádné poskytování Služeb, zejména se Klient zavazuje zajistit a/nebo poskytnout všechny potřebné přístupy.</p> <p>4.6 Vyžaduje-li poskytnutí služeb podle této Smlouvy, aby Poskytovatel za Klienta právně jednal, vydá Klient Poskytovateli plnou moc současně s podpisem této smlouvy, resp. bude ji vydávat podle potřeby.</p> <p>4.7 Klient žádá Poskytovatele, aby ve smyslu § 1823 občanského zákoníku začal s plněním své povinnosti ve lhůtě pro odstoupení od smlouvy.</p>	<p>4.6 undertakes to ensure and/or provide all necessary access.</p> <p>If the provision of services under this Agreement requires the Provider to act legally on behalf of the Client, the Client shall issue a power of attorney to the Provider at the same time as signing this agreement or will release it as needed.</p> <p>4.7 The Client requests the Provider to start fulfilling its obligations within the period for withdrawing from the contract, in accordance with § 1823 of the Civil Code.</p>
<p><b>5 Odměna.</b></p> <p>5.1 Klient se zavazuje zaplatit Poskytovateli za poskytování Služeb v rozsahu sjednaném v článku 3 této Smlouvy:</p> <p>5.1.1 Fixní odměnu ve výši <b>33 400</b> Kč za služby uvedené v bodě <b>1.2.1</b>. Cena zahrnuje službu a cestovní náležitosti.</p> <p>5.1.2 Odměnu dle vystavené faktury a výkazu práce odpovídajícího minimálnímu nebo vyššímu dohodnutému rozsahu za služby uvedené v bodě <b>1.2.2</b>. Odměna bude zahrnovat hodinovou sazbu stanovenou na <b>██████ za 1 hodinu a případné cestovní výlohy nutné k zajištění požadovaných služeb</b>. Veškeré náklady budou uvedeny ve výkazu práce přiloženému k vystavené faktuře.</p>	<p><b>5 Remuneration.</b></p> <p>5.1 The Client undertakes to pay the Provider for the provision of Services to the extent agreed in Article 3 of this Agreement:</p> <p>5.1.1 Fixed remuneration in the amount of <b>CZK 33,400</b> for the services mentioned in point <b>1.2.1</b>. Price includes service and travel essentials.</p> <p>5.1.2 Remuneration according to the issued invoice and statement of work corresponding to the minimum or higher agreed scope for the services mentioned in point <b>1.2.2</b>. The remuneration will include the hourly rate set at <b>██████████ or 1 hour and any travel expenses necessary to provide the required services</b>. All costs will be listed in the statement of work attached to the issued invoice.</p>

5.2	Poskytovatel má právo na Odměnu v plné výši i pokud Klient nevyužije plný rozsah Služeb uvedený v článku 3 této Smlouvy.	5.2	The Provider has the right to the full Remuneration even if the Client does not use the full range of Services specified in Article 3 of this Agreement.
5.3	Všechny částky uvedené v této Smlouvě jsou uvedeny bez DPH.	5.3	<b>All amounts stated in this Agreement are exclusive of VAT.</b>
<b>6</b>	<b>Platební podmínky.</b>	<b>6</b>	<b>Payment Terms.</b>
6.1	Odměna je splatná 14. dne následujícího měsíce, za který je Odměna placena.	6.1	The Reward is due on the 14th of the following month for which the Reward is paid.
6.2	Poskytovatel má povinnost vystavit na Odměnu nebo jiné finanční plnění podle této Smlouvy řádný daňový doklad – fakturu, jejíž údaje budou shodné s údaji uvedenými v této Smlouvě, a takový daňový doklad (fakturu) doručit Klientovi.	6.2	The Provider is obliged to issue a proper tax document - an invoice, the data of which will be identical to the data specified in this Agreement, for the Reward or other financial performance according to this Agreement, and to deliver such tax document (invoice) to the Client.
6.3	Poskytovatel má právo doručit daňový doklad – fakturu i v elektronické podobě prostřednictvím e-mailové zprávy.	6.3	The provider has the right to deliver the tax document - invoice also in electronic form via an e-mail message.
<b>7</b>	<b>Zadávání pokynů Poskytovateli.</b>	<b>7</b>	<b>Giving instructions to the Provider.</b>
7.1	Klient bude zadávat pokyny pro poskytování Služeb Poskytovateli jedním z následujících způsobů:	7.1	The Client will enter instructions for the provision of Services to the Provider in one of the following ways:
7.1.1	elektronicky na e-mailovou adresu: [REDACTED]	7.1.1	electronically to the email address [REDACTED]
<b>8</b>	<b>Komunikace s Klientem.</b>	<b>8</b>	<b>Communication to client.</b>
8.1	Poskytovatel bude komunikovat s Klientem, zejm. zasílat žádosti o informace, upozorňovat na nesprávnost pokynů, případně na	8.1	The Provider will communicate with the Client, in particular sending requests for information, drawing attention to the incorrectness of the



<p>vyžádání Klienta zasílat zprávy o provádění služeb a výstupy z provedených Služeb, jedním z následujících způsobů:</p> <p>8.1.1 elektronicky na e-mailovou adresu: [REDACTED]</p>	<p>instructions, or, at the Client's request, sending reports on the execution of services and outputs from the Services performed, in one of the following ways:</p> <p>8.1.1 electronically to the e-mail address [REDACTED]</p>
<p><b>9 Trvání a ukončení Smlouvy.</b></p>	<p><b>9 Duration and termination of the Agreement.</b></p>
<p>9.1 Tato Smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to do <b>30. června 2023</b>; uplynutím doby, na kterou je tato Smlouva uzavřena, účinnost této Smlouvy zaniká. Smlouvu lze po vzájemné dohodě prodloužit písemným dodatkem</p>	<p>9.1 This Agreement is concluded for a fixed period, until <b>June 30, 2023</b>; upon expiry of the period for which this Agreement is concluded, the effectiveness of this Agreement ceases. The contract can be extended by written amendment by mutual agreement</p>
<p>9.2 Kterákoliv Smluvní strana má právo tuto Smlouvu vypovědět písemnou výpovědí s výpovědní lhůtou 1 měsíc(e), která počíná běžet prvního dne měsíce následujícího po měsíci, ve kterém je výpověď doručena druhé Smluvní straně.</p>	<p>9.2 Either Contracting Party has the right to terminate this Agreement by written notice with a notice period of 1 month(s), which begins on the first day of the month following the month in which the notice is delivered to the other Contracting Party.</p>
<p><b>10 Odpovědnost za škodu.</b></p>	<p><b>10 Material responsibility.</b></p>
<p>10.1 Poskytovatel plně odpovídá Klientovi za jakoukoliv škodu způsobenou Poskytovatelem Klientovi jakýmkoliv porušením povinnosti Poskytovatele uvedené v této Smlouvě.</p>	<p>10.1 The Provider is fully liable to the Client for any damage caused by the Provider to the Client by any violation of the Provider's obligations stated in this Agreement.</p>
<p><b>11 Smluvní pokuta.</b></p>	<p><b>11 Contractual fine.</b></p>
<p>11.1 V případě, že se Klient dostane do prodlení se zaplacením Odměny</p>	<p>11.1 In the event that the Client is in arrears with the payment of the</p>

<p>nebo její části podle odstavce 6.1 této Smlouvy, zavazuje se zaplatit Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 0.5 % z dlužné částky za každý den prodlení až do úplného zaplacení Odměny.</p>	<p>Reward or its part according to paragraph 6.1 of this Agreement, he undertakes to pay the Provider a contractual penalty in the amount of 0.5% of the owed amount for each day of delay until full payment of the Reward.</p>
<p>11.2 V případě, že Poskytovatel poruší svou povinnost mlčenlivosti uvedenou v Rámcové smlouvě, zavazuje se zaplatit Klientovi smluvní pokutu ve výši 10 000,00 CZK.</p>	<p>11.2 In the event that the Provider violates its obligation of confidentiality stated in the Framework Agreement, it undertakes to pay the Client a contractual fine of 10,000.00 CZK.</p>
<p>11.3 Zaplacení smluvní pokuty nemá vliv na nárok druhé Smluvní strany na náhradu škody v plném rozsahu.</p>	<p>11.3 Payment of the contractual penalty does not affect the right of the other Contracting Party to compensation for damages in full.</p>
<p><b>12 Odstoupení od Smlouvy.</b></p>	<p><b>12 Withdrawal from the Agreement.</b></p>
<p>12.1 Klient má právo od této Smlouvy odstoupit v případě, že:</p>	<p>12.1 The client has the right to withdraw from this Agreement if:</p>
<p>12.1.1 Poskytovatel je v prodlení s poskytnutím Služeb delším než 30 dní;</p>	<p>12.1.1 The Provider is in arrears with the provision of Services for more than 30 days;</p>
<p>12.1.2 Poskytovatel vstoupí do likvidace nebo bude na jeho majetek prohlášen soudem konkurz nebo bude zamítnut návrh na vyhlášení konkurzu pro nedostatek majetku nebo zanikne bez likvidace a/nebo bude soudem prohlášen úpadek Poskytovatele a/nebo Poskytovatel vstoupí do insolvence;</p>	<p>12.1.2 The Provider goes into liquidation, or its assets are declared bankrupt by a court or a proposal to declare bankruptcy is rejected due to lack of assets or it disappears without liquidation and/or the Provider is declared bankrupt by a court and/or the Provider enters insolvency;</p>
<p>12.1.3 Poskytovatelem oznámené okolnosti vyšší moci trvají déle než 30 dní a smluvní strany se nedohodnou jinak;</p>	<p>12.1.3 Circumstances of force majeure notified by the provider last longer than 30 days and the contracting parties do not agree otherwise;</p>
<p>12.2 Poskytovatel má právo od této Smlouvy odstoupit v případě, že:</p>	<p>12.2 The Provider has the right to withdraw from this Agreement if:</p>



12.2.1	Klient je v prodlení se zaplacením Odměny nebo její části delším než 30 dní;	12.2.1	The Client is more than 30 days in arrears with the payment of the Reward or its part;
12.2.2	Klient vstoupí do likvidace nebo bude na jeho majetek prohlášen soudem konkurz nebo bude zamítnut návrh na vyhlášení konkurzu pro nedostatek majetku nebo zanikne bez likvidace a/nebo bude soudem prohlášen úpadek Klienta a/nebo Klient vstoupí do insolvency;	12.2.2	The Client goes into liquidation, or its assets are declared bankrupt by a court or a proposal to declare bankruptcy is rejected due to lack of assets or disappears without liquidation and/or the Client is declared bankrupt by a court and/or the Client enters insolvency;
12.2.3	Klientem oznámené okolnosti vyšší moci trvají déle než 30 dní a smluvní strany se nedohodnou jinak;	12.2.3	Circumstances of force majeure notified by the client last longer than 30 days and the contracting parties do not agree otherwise;
12.3	Kterákoliv smluvní strana má právo odstoupit od této Smlouvy i z kteréhokoliv zákonného důvodu.	12.3	Any contracting party has the right to withdraw from this Agreement for any legal reason.
12.4	Odstoupení je účinné doručením písemného oznámení o odstoupení druhé Smluvní straně.	12.4	Withdrawal is effective upon delivery of a written notice of withdrawal to the other Contracting Party.
12.5	V případě odstoupení jsou Smluvní strany povinny vrátit si vzájemně poskytnutá plnění.	12.5	In the event of withdrawal, the Contracting Parties are obliged to return the benefits provided to each other.
<b>13</b>	<b>Rozhodné právo.</b>	<b>13</b>	<b>Applicable law.</b>
13.1	Tato Smlouva se řídí právním řádem České republiky, zejména zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.	13.1	This Agreement is governed by the legal order of the Czech Republic, in particular Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended.
<b>14</b>	<b>Závěrečná ustanovení.</b>	<b>14</b>	<b>Final Provisions.</b>
14.1	V této Smlouvě, pokud z kontextu jasně nevyplývá jinak, zahrnuje význam slova v jednotném čísle rovněž význam daného slova v množném čísle a naopak, význam	14.1	In this Agreement, unless the context clearly indicates otherwise, the meaning of a word in the singular also includes the meaning of the given word in the plural, and vice

<p>slova vyjadřujícího určitý rod zahrnuje rovněž ostatní rody. Nadpisy jsou uváděny pouze pro přehlednost a nemají vliv na výklad této Smlouvy.</p>	
<p>14.2 Nevymahatelnost či neplatnost kteréhokoliv ustanovení této Smlouvy nemá vliv na vymahatelnost či platnost zbývajících ustanovení této Smlouvy, pokud z povahy nebo obsahu takového ustanovení nevyplyvá, že nemůže být odděleno od ostatního obsahu této Smlouvy.</p>	<p>14.2 The unenforceability or invalidity of any provision of this Agreement does not affect the enforceability or validity of the remaining provisions of this Agreement unless it follows from the nature or content of such provision that it cannot be separated from the rest of the content of this Agreement.</p>
<p>14.3 Tato Smlouva představuje úplné ujednání mezi Smluvními stranami ve vztahu k předmětu této Smlouvy a nahrazuje veškerá předchozí ujednání ohledně předmětu této Smlouvy.</p>	<p>14.3 This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior agreements regarding the subject matter of this Agreement.</p>
<p>14.4 Tato Smlouva může být změněna písemnými dodatky podepsanými všemi Smluvními stranami.</p>	<p>14.4 This Agreement may be amended by written amendments signed by all Contracting Parties.</p>
<p>14.5 Tato Smlouva je vyhotovena v 2 stejnopisech. Každá Smluvní strana obdrží 1 stejnopis této Smlouvy.</p>	<p>14.5 This Agreement is drawn up in 2 identical copies. Each Contracting Party will receive 1 copy of this Agreement.</p>
<p>14.6 Každá ze Smluvních stran nese své vlastní náklady vzniklé v důsledku uzavírání této Smlouvy.</p>	<p>14.6 Each of the Contracting Parties bears its own costs incurred as a result of concluding this Agreement.</p>
<p>14.7 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti v okamžiku jejího podpisu všemi Smluvními stranami.</p>	<p>14.7 This Agreement becomes valid and effective at the moment of its signature by all Contracting Parties.</p>
<p>14.8 Smluvní strany si tuto Smlouvu přečetly, souhlasí s jejím obsahem a prohlašují, že je ujednána svobodně.</p>	<p>14.8 The contracting parties have read this Agreement, agree with its content, and declare that it is entered into freely.</p>



NA DŮKAZ ČEHOŽ SMLUVNÍ STRANY PŘIPOJUJÍ SVÉ PODPISY.

THE CONTRACTING PARTIES HAVE ATTACHED THEIR SIGNATURES, IN WITNESS WHEREOF

In Prague *30/11/2022*  
Int  
\_\_\_\_\_  
Posl  
On t

**Lucie Jíhová,**  
**jednatel dozorčí rady**  
**Integra Consult Central Europe**

V Českých Budějovicích  
Kli  
In